

**1. Campo di applicazione**

1.1 Tutte le forniture e prestazioni di CARBAGAS si effettuano esclusivamente in conformità con quanto stabilito nelle seguenti disposizioni, se non diversamente convenuto tra il cliente di CARBAGAS (di seguito il «cliente») e CARBAGAS in modo esplicito per iscritto.

1.2 Non trovano applicazione le condizioni generali di vendita del cliente, a meno che la loro validità come parte integrante del contratto sia stata espressamente accettata da CARBAGAS. Le condizioni generali di vendita di CARBAGAS valgono anche qualora CARBAGAS, pur essendo a conoscenza di condizioni del cliente contrastanti o divergenti dalle proprie, accetti senza riserve la prestazione del cliente.

**2. Disposizioni generali****2.1 Conclusione del contratto**

Determinanti per il contenuto del contratto sono le conferme di ordine di CARBAGAS. Conferme di prestazione da parte di CARBAGAS sono sempre condizionate alla possibilità di copertura dell'ordine, rispettivamente dalla corretta e tempestiva consegna. L'accordo per lavori di trasporto e di esecuzione di montaggio, di costruzione e di fornitura di materiale necessitano di un accordo scritto. CARBAGAS non ha alcun obbligo di garantire il rispetto di orari di consegna o di esecuzione del servizio, fintanto che da parte del cliente non sono stati chiariti tutti i dettagli del contratto e non sono state consegnate tutte le informazioni e la documentazione necessaria.

**2.2 Proprietà intellettuale**

La proprietà intellettuale, come pure tutti i diritti d'autore di tutti i documenti, rispettivamente le idee alla loro base, come testi, progetti, bozzetti, disegni, guide per l'installazione, manuali, modelli, nonché marchi, brevetti e know-how rimarranno esclusivamente di proprietà della CARBAGAS. CARBAGAS garantisce al cliente un usufrutto non trasferibile e non esclusivo su questi documenti, marchi, brevetti e know-how per un periodo necessario per l'esecuzione del presente contratto. I documenti, marchi, brevetti e know-how possono essere utilizzati solo ai fini dell'esecuzione del contratto. Al termine del rapporto contrattuale, il cliente è tenuto a restituire immediatamente tutti i documenti interessati a CARBAGAS o, dopo un'adeguata consultazione con CARBAGAS, a procedere alla loro distruzione. La trasmissione e la comunicazione a terzi, nonché la riproduzione, non sono consentite.

**2.3 Ottenimento dei permessi**

Per l'istituzione e il funzionamento degli impianti installati da CARBAGAS, il cliente deve ottenere le necessarie autorizzazioni sostenendone i costi. Qualora CARBAGAS aiuti il cliente nella procedura di ottenimento dei necessari permessi, CARBAGAS riceve una remunerazione adeguata.

**2.4 Trasferimento del rischio**

La consegna della merce avviene franco fabbrica CARBAGAS ovvero franco partner di distribuzione secondo quanto concordato. CARBAGAS si riserva il diritto di effettuare consegne parziali; fatto salvo quanto specificatamente pattuito la scelta della modalità e del mezzo di trasporto spetta a CARBAGAS. I costi di trasporto, incluse eventuali imposte quali TTPCP etc., sono a carico del cliente.

Con la consegna della merce al vettore o altra ditta di trasporti il rischio viene trasferito al cliente.

Se la merce viene prelevata dal cliente o da una ditta di trasporti da questi incaricata, la merce pronta per la spedizione deve essere prelevata immediatamente. In caso contrario CARBAGAS è autorizzato a spedire la merce o a propria discrezione a stoccarla e addebitarla immediatamente. Gli eventuali costi sono tutti a carico del cliente. Il rischio viene trasferito con la messa a disposizione della merce pronta per la spedizione. Il cliente è responsabile delle operazioni di carico e scarico nel rispetto delle condizioni di sicurezza. CARBAGAS può collaborare alle operazioni a puro titolo di cortesia.

**2.5 Condizioni di pagamento e divieto di compensazione**

Se non diversamente convenuto, i prezzi si intendono in CHF, franco stabilimento o deposito, senza imballaggio e senza imposte (IVA, TTPCP, altre). Al momento della fatturazione sarà addebitato l'intero importo. Gli importi della fattura si intendono al netto e devono essere saldati entro 30 giorni dalla data della fatturazione senza trattenute. Allo scadere del termine di pagamento, sull'importo da corrispondere possono essere applicate tasse di diffida ed interessi di ritardo al tasso di mercato. In questi casi CARBAGAS ha il diritto di effettuare le consegne al cliente solo contro pagamento anticipato.

Reclami sul calcolo delle forniture e della prestazione sono da inoltrare da parte dei clienti per iscritto immediatamente dopo ricezione della fattura a CARBAGAS. L'omissione di eventuali obiezioni entro 10 giorni di calendario dalla ricezione della fattura viene considerata come un tacito riconoscimento della correttezza del calcolo della fattura.

Per quel che riguarda i materiali e le prestazioni di montaggio e di assemblaggio con un valore contrattuale di oltre 10 000 CHF si applicano i seguenti termini di pagamento:

- 60 % per conclusione del contratto / ordine
- 40 % per consegna (30 % per i contratti d'appalto)
- 10 % per contratti d'appalto dopo il collaudo

La necessità di svolgere lavori di minore importanza da parte di CARBAGAS alla consegna o al collaudo, come ad esempio la messa in funzione, non ha alcun impatto sulla scadenza della fattura.

**Il cliente non ha nessun diritto di ritenzione o di rifiuto della prestazione verso le richieste di CARBAGAS. Il cliente rinuncia al pagamento dei suoi crediti nei confronti di Carbagas tramite compensazione.**

**CARBAGAS può applicare una tassa pari ad almeno 4 CHF sulle fatture cartacee.**

**2.6 Nessuna nota di accredito sulle restituzioni di gas**

Non si emettono note di accredito nel caso di restituzioni di gas.

**2.7 Reclami e prestazioni incomplete**

Il cliente deve verificare la cosa immediatamente dopo averla ricevuta, rispettivamente dopo l'assemblaggio e notificare immediatamente a CARBAGAS eventuali difetti, ma

al più tardi entro 5 giorni dal ricevimento, rispettivamente assemblaggio, tramite e-mail, fax o posta (avviso di difetti), in caso contrario lo stato della cosa viene considerata come approvata e collaudata. A seguito di ogni avviso di difetti da parte dei clienti CARBAGAS ha il diritto di visitare e di valutare lo stato dei prodotti interessati. Se nel quadro di questo esame si evince che i difetti riscontrati non sono imputabili a CARBAGAS, il cliente si impegna a risarcire CARBAGAS dei costi sostenuti nel corso della visita e della verifica (ad es. costi di trasporto, costi di verifica e costi di smaltimento). In caso di identificazione di difetti, CARBAGAS ha il diritto di scegliere a propria discrezione tra la riparazione del difetto o la sostituzione della cosa. Qualora le cose consegnate (quali raccordi, serbatoi, gas, etc.) o i prodotti realizzati siano trattati in modo non conforme e/o non sottoposti a regolare manutenzione e/o sottoposti a modifiche tecniche e/o costruttive senza il consenso scritto di CARBAGAS, si supponrà che eventuali difetti e i loro danni conseguenti siano da ricondurre a ciò.

CARBAGAS risponde della conformità delle prestazioni degli apparecchi unicamente alle condizioni nominali del rispettivo produttore.

La garanzia non copre i difetti degli apparecchi causati da errori di utilizzo o installazione.

Decade qualsiasi rivendicazione per vizi della cosa per consegne e prestazioni fornite a titolo gratuito.

Consegne e prestazioni parziali sono ammesse se sussiste un legittimo interesse da parte di CARBAGAS e tale interesse è ragionevole per il cliente.

Qualsiasi rivendicazione del cliente per vizi della cosa e/o del prodotto cadono in prescrizione dopo un anno dal trasferimento del rischio. Carbagas garantisce il mantenimento delle proprietà stabilite del gas/della miscela di gas (stabilità, omogeneità, etc.) per un periodo di 1 anno.

**2.8 Limitazioni della responsabilità**

2.8.1 Nella misura consentita dalla legge si esclude la responsabilità di CARBAGAS nei confronti del cliente per vizi della cosa e del prodotto e per qualsivoglia danno conseguente.

Per legge CARBAGAS risponde sia nel caso in cui il cliente avanzi richieste di risarcimento per danni riconducibili a dolo o colpa grave, inclusi il dolo o la colpa grave di rappresentanti o agenti di CARBAGAS, così come per la violazione colposa di un obbligo contrattuale essenziale. Per obblighi contrattuali essenziali si intendono quegli obblighi il cui adempimento rende possibile l'esecuzione regolare del contratto e sulla cui osservanza il cliente può fare di norma affidamento. In relazione alla consegna di gas gli obblighi contrattuali essenziali di CARBAGAS si limitano alla consegna di gas corrispondenti alle specifiche. Nella misura in cui non sia possibile imputare a CARBAGAS alcuna violazione contrattuale per dolo o colpa grave né alcuna violazione di un obbligo contrattuale essenziale, la responsabilità di CARBAGAS è limitata ai danni prevedibili e tipici. La responsabilità per danni patrimoniali o altri danni conseguenti o immateriali non è ricompresa nel tappo prevedibile e tipico.

2.8.2 In caso di ritardo nella consegna da parte di CARBAGAS, il cliente ha diritto a un risarcimento forfettario per il ritardo nella misura dello 0,5 % del valore della (parte della) consegna che non ha ancora ricevuto, per ciascuna settimana di calendario trascorsa, fermo restando un tetto di risarcimento massimo pari al 5 % del valore della (parte della) consegna che non ha ancora ricevuto. Si esclude qualsiasi ulteriore responsabilità per ritardi nelle consegne, fatta eccezione per i casi in cui il ritardo sia imputabile a dolo o colpa grave di CARBAGAS e/o dolo e colpa grave di un agente di CARBAGAS.

2.8.3 Si esclude qualsiasi ulteriore richiesta di risarcimento non regolamentata nei punti da 2.8.1 a 2.8.2. Sono fatte salve le rivendicazioni per lesioni mortali, fisiche o della salute nonché per responsabilità stabilite dalla legge.

2.8.4 Eventuali richieste di risarcimento danni cadono in prescrizione entro un anno dall'inizio del contratto. Sono fatti salvi i casi in cui CARBAGAS sia responsabile per dolo o colpa grave o qualora ulteriori disposizioni di legge prevedano un termine diverso.

**2.9 Forza maggiore**

CARBAGAS esclude qualsiasi responsabilità per eventi indipendenti dalla sua volontà, quali cause di forza maggiore, azioni da parte di terzi (attentati terroristici, sabotaggi, etc.), serrate, scioperi, avarie di macchinari o impianti, consegne non puntuali o non conformi da parte dei suoi fornitori a monte, esplosioni, inondazioni, incendi, terremoti, interruzione dei sistemi di comunicazione, interruzione dell'approvvigionamento elettrico, assenza di mezzi di trasporto o materie prime importanti, condizioni di traffico e stradali straordinarie, epidemie (tra cui anche la diffusione della pandemia da COVID-19), quarantena e altre misure paragonabili, nonché altre interruzioni del servizio o introduzione di disposizioni di legge, etc. Tali eventi dispensano CARBAGAS dall'obbligo di fornitura finché sussistono questi ostacoli.

**3. Disposizioni speciali per la fornitura del gas****3.1 Fornitura di gas**

In base al tipo e alla quantità di gas, la consegna (in forma gassosa, liquida, disciolta o solida) si effettua esclusivamente in bombole o incastellature di bombole, ufficialmente approvate, in recipienti criogenici, in cisterne o in imballaggi speciali, di seguito indicati generalmente come «contenitori». La consegna e il ritiro dei contenitori sono a carico del cliente e, se effettuati dal cliente stesso, a suo rischio. A consegna avvenuta, ogni utilizzo del gas e dei contenitori diverso da quello previsto avviene esclusivamente sotto la responsabilità del cliente.

La consegna a domicilio dei contenitori si intende in luogo accessibile per i camion dalla rete stradale e ubicato a pianterreno. Se i contenitori devono essere trasportati ed allacciati dalla CARBAGAS presso il cliente, tale operazione sarà a carico e sotto la responsabilità del destinatario. Nel caso di ritiro dei gas da un deposito o punto vendita di CARBAGAS da parte del cliente, questi dovrà effettuare il trasporto in conformità con l'Ordinanza concernente il trasporto di merci pericolose su strada (SDR, RS 741.621) o l'Accordo europeo relativo al trasporto internazionale di merci pericolose su strada (ADR, RS 0.741.621).

**3.2 Bolla di consegna**

Per ogni fornitura il cliente riceve una bolla di consegna indicante il numero di contenitori consegnati o ritirati. Al momento della consegna, il cliente è tenuto a verificare le informazioni riportate sulla bolla. Se la bolla di consegna viene spedita elettronicamente, il cliente ha un termine di 5 giorni dalla data di emissione per presentare reclamo. La bolla di consegna costituisce la base per la fatturazione.

**3.3 Indicazioni della quantità**

In base al tipo di gas e di consegna, la quantità può essere espressa in kg, litri o m<sup>3</sup> secondo quanto stabilito dai criteri di riempimento CARBAGAS. La quantità di consegna in m<sup>3</sup> si riferisce a condizioni normali a 1 bar e 15°C. I prezzi dei gas consegnati sono di norma forfettari per ciascun recipiente o in base alla quantità consegnata. Per stabilire le quantità si fa riferimento agli strumenti di misura dell'impianto di riempimento o, in caso di riempimento di recipienti mobili in loco presso il cliente, a quanto determinato dall'apparecchiatura di misurazione della portata. Se la quantità di consegna è inferiore al volume di fornitura minimo dell'apparecchio vi possono essere imprecisioni nei valori di misura.

**3.4 Purezza dei gas**

CARBAGAS garantisce il corretto riempimento dei recipienti e la purezza dei gas in conformità alle specifiche vigenti. CARBAGAS declina ogni responsabilità derivante dalla presenza di impurità nel contenitore sopraggiunte al di fuori della zona operativa. Le singole analisi e le relative garanzie di purezza si effettuano esclusivamente dietro richiesta speciale e a spese del cliente. Il rischio inerente all'idoneità e all'utilizzo è a carico del cliente.

**3.5 Ordini**

Qualora il cliente rispetti i termini pattuiti per l'ordinazione, CARBAGAS eseguirà nel limite del possibile la consegna entro la data richiesta dal cliente. Gli ordini per la consegna nei giorni fissati secondo il giro pianificato da CARBAGAS devono essere presentati al più tardi entro le ore 10 del giorno precedente. Se il cliente effettua l'ordine in ritardo, la consegna entro il termine richiesto può ancora essere effettuata tramite consegna express con conseguente fatturazione di un supplemento secondo le tariffe in vigore. Possono essere possibili eventuali variazioni del termine di consegna e della quantità consegnata in base alla posizione geografica del cliente, delle giacenze esistenti o dei mezzi di trasporto disponibili.

**3.6 Divieto di rivendita**

La rivendita dei gas acquistati presso CARBAGAS non è consentita senza autorizzazione scritta di CARBAGAS.

**4. Disposizioni speciali per il noleggio di contenitori****4.1 Noleggio dei contenitori**

Di regola i contenitori sono concessi in prestito e restano di proprietà della CARBAGAS. I contenitori che si trovano presso il cliente durante un periodo di fatturazione, sono soggetti ad un canone di noleggio giornaliero secondo le tariffe in vigore, sempre che non sia stata concordata una somma forfettaria per questi contenitori («Contratto forfettario/EcoPass» invece di noleggio giornaliero). I prezzi per il noleggio (noleggio giornaliero e contratto forfettario) possono essere adeguati ai nuovi costi. Per il calcolo relativo al periodo di noleggio il giorno di consegna e quello della restituzione sono inclusi. La base di calcolo per il noleggio è rappresentata dal saldo dei contenitori riportato sull'allegato della fattura, tale allegato viene aggiunto alla fattura su richiesta del cliente. Il saldo dei contenitori del cliente è considerato corretto se il cliente non presenta un reclamo scritto entro 10 giorni dal accesso della fattura. Indipendentemente da qualsiasi accordo relativo al noleggio, CARBAGAS si riserva il diritto di applicare una tassa di immobilizzazione nel caso in cui il saldo dei contenitori del cliente superi una durata media di rotazione di 90 giorni per contenitore.

**4.2 Uso dei contenitori e obbligo di comunicazione**

I contenitori devono essere utilizzati unicamente per il prelievo del carico di gas e non possono essere riempiti con gas o altre sostanze dal cliente o da terzi. Il cliente si impegna a trattare i contenitori con cautela e secondo le norme. Le valvole delle bombole devono essere chiuse dopo l'uso. I contenitori non possono essere trasmessi a terzi senza il consenso di CARBAGAS. Il cliente è responsabile per ogni genere di contaminazione interna dei contenitori avvenuta durante l'uso, ad esempio a causa del riflusso di altre sostanze. Nel caso di contenitori difettosi o se c'è rischio di contaminazione, il cliente deve segnalare immediatamente tali anomalie al più vicino punto vendita di CARBAGAS. Tutti gli interventi di manutenzione sui contenitori devono essere eseguiti esclusivamente da CARBAGAS.

**4.3 Restituzione dei contenitori**

Una volta vuotati, tutti i contenitori in prestito devono essere restituiti il più rapidamente possibile. La restituzione di contenitori diversi da quelli noleggiati non dispensa il cliente dall'obbligo di restituire quelli in noleggio. I contenitori vuoti vengono ritirati da CARBAGAS presso il luogo di consegna a domicilio dietro pagamento. La restituzione dei contenitori non comporta la cessazione del contratto forfettario/Ecopass. Per la risoluzione del contratto forfettario/Ecopass è in ogni caso necessaria la disdetta per iscritto. In caso di risoluzione anticipata del contratto forfettario/Ecopass non è possibile pretendere il rimborso pro-rata delle somme già versate per il noleggio.

**4.4 Responsabilità del cliente**

Il cliente è responsabile dei contenitori a lui affidati, in particolare per eventuali danni ai contenitori e ai relativi accessori, per le conseguenze derivanti dalla presenza di impurità all'interno dei contenitori e per tutti i contenitori o parti non restituiti.

**4.5 Tracciabilità dei contenitori**

CARBAGAS dispone di un sistema informativo relativo ai contenitori che permette di rintracciare ogni singolo contenitore noleggiato. Eventuali discrepanze (ad. es. la restituzione di contenitori presenti nel saldo di un cliente da parte di terzi) vengono identificate e corrette. Se, in seguito a una negligenza del cliente, è necessario effettuare una correzione, CARBAGAS si riserva il diritto di imporre un onere aggiuntivo. La prestazione di servizi speciali basati sul sistema informativo relativo ai contenitori è disponibile dietro compenso.

**4.6 Recipienti del cliente**

Si esclude il controllo o il riempimento dei recipienti del cliente.

**5. Disposizioni finali****5.1 Assicurazione**

Il cliente assicura a proprie spese tutte le dotazioni e installazioni messe a disposizione da CARBAGAS contro i danni causati da incendio, elementi naturali, irruzione, furti e dell'acqua. Il cliente inoltre assicura l'esistenza di un'assicurazione contro i rischi di responsabilità civile e professionale, la quale fornisce una copertura adeguata per le attività e i rischi derivanti dai rapporti commerciali con CARBAGAS, per i quali il cliente è responsabile.

**5.2 Sicurezza**

Il cliente attesta con la firma del contratto o con il ricevimento della merce che lui personalmente, o le persone da lui incaricate, è adeguatamente informato sulle modalità da seguire per manipolare i prodotti CARBAGAS e conosce le caratteristiche di questi prodotti. Il cliente può, in qualsiasi momento, scaricare dal sito Internet [www.carbagas.ch](http://www.carbagas.ch) o richiedere direttamente a CARBAGAS le schede di dati di sicurezza così come altre informazioni sulle disposizioni vigenti in materia di sicurezza. Per interventi da parte di CARBAGAS presso il cliente vengono applicate le relative direttive in materia di sicurezza di CARBAGAS. Il cliente le può richiedere a CARBAGAS in qualsiasi momento. Se il cliente dispone di proprie direttive di sicurezza, queste devono essere seguite dalla CARBAGAS in aggiunta alle proprie, sempre che queste vengano consegnate ai collaboratori CARBAGAS al più tardi il giorno di inizio dei lavori.

**5.3 Clausola salvatoria**

Se una qualunque delle disposizioni delle presenti CG o di un accordo individuale con cliente risulta essere nulla o non valida, in tutto o in parte, l'applicabilità e validità delle restanti disposizioni non è pregiudicata.

**5.4 Protezione dei dati**

CARBAGAS raccoglie e tratta i dati personali nella misura necessaria per l'adempimento degli obblighi contrattuali. Per informazioni più dettagliate si rimanda alla nostra Privacy Policy, consultabile su [www.carbagas.ch](http://www.carbagas.ch).

**5.5 Codice di condotta**

CARBAGAS rimanda ai principi generali contenuti nel Codice di condotta di CARBAGAS e nel Codice di condotta anti-corrruzione «Anti-Corruption Code of Conduct» (entrambi consultabili su [www.carbagas.ch](http://www.carbagas.ch)). Il cliente si attiene ai principi ivi contenuti e attua le direttive e le procedure volte a promuovere il rispetto delle leggi e delle norme in materia di contrasto alla corruzione vigenti nel proprio paese. Per la denuncia in forma anonima di presunte violazioni di leggi e regolamenti, CARBAGAS ha attivato un numero verde e un sito web, entrambi gestiti esternamente. Telefonicamente o tramite il sito web è possibile denunciare eventuali episodi di corruzione, appropriazione indebita, evasione fiscale, violazione dei diritti umani, violazioni delle norme antitrust e di diritto commerciale, abuso di informazioni privilegiate, violazione delle norme sulla protezione dei dati o altre violazioni del Codice di condotta di Carbagas / Air liquide. I canali summenzionati non sono destinati ai reclami dei clienti o altre lamentele relative ai contratti in essere con i clienti. Per queste problematiche si prega di rivolgersi al numero verde per l'assistenza ai clienti già noto.

Ethical Hotline: 00 800 7233 22 55

Sito web: <https://www.safecall.co.uk/en/clients/ethicalcall/german-report-an-incident/>

**5.6 Entrata in vigore**

Le presenti Condizioni generali di contratto entrano in vigore il 01.01.2024 e sostituiscono tutte le precedenti CG per le consegne e i servizi di CARBAGAS. Sono fatti salvi tutti gli accordi scritti stipulati con il cliente in deroga alle presenti condizioni.

**5.7 Foro giuridico e diritto applicabile**

**Foro competente è Berna. Le azioni legali con richieste fino a 5 000 franchi possono essere depositate presso il foro giuridico di Zugo. Le presenti CG, nonché gli accordi fra e il cliente e CARBAGAS sono disciplinati dal diritto svizzero, ad esclusione delle norme di diritto internazionale privato svizzero nonché di eventuali trattati (in particolare la Convenzione di Vienna dell'11 Aprile, 1980, RS 0.221.211.1).**

3073 Gümligen, 1. gennaio 2024